

Słownik terminologii prawniczej



WŁOSKO-POLSKI
POLSKO-WŁOSKI

Halina Kwiatkowska

Wydawnictwo C.H. Beck 

Słownik terminologii prawniczej

WŁOSKO-POLSKI
POLSKO-WŁOSKI

Słownik terminologii prawniczej

WŁOSKO-POLSKI
POLSKO-WŁOSKI

Halina Kwiatkowska

CHAŁAS I WSPÓLNICY
KANCELARIA PRAWNA



WYDAWNICTWO C.H. BECK
WARSZAWA 2011

Wydawca: Anna Wieczorek

Redakcja: Aleksandra Kalinowska

Korekta: Klaudia Ginowicz

Projekt okładki i stron tytułowych: Maryna Wiśniewska



© **Chalas i Wspólnicy Kancelaria Prawna**

© **Wydawnictwo C.H. Beck 2011**

Wydawnictwo C.H. Beck Sp. z o.o.
ul. Bonifraterska 17, 00-203 Warszawa

Skład i łamanie: IDENTIA
Druk i oprawa: Totem, Inowrocław

ISBN 978-83-255-1392-4



ISBN ebook 978-83-255-2341-1

Spis treści/Indice

Introduzione	VII
Wprowadzenie	IX
Część I włosko-polska / Parte I italiano-polacca	1
Część II polsko-włoska / Parte II polacco-italiana	169

Introduzione

Il presente Dizionario della terminologia giuridica contiene circa 20.000 voci ed è basato sul lemmario del *Dizionario della terminologia giuridica spagnolo-polacco, polacco-spagnolo* di Mieczysław Komarnicki, Igor Komarnicki e Elżbieta Komarnicka, pubblicato nel 2007 dalla Casa Editrice C.H. Beck, specialistiche opere lessicografiche e terminologiche, codici e leggi italiane e sull'esperienza professionale dell'autore nel settore giuridico.

Oltre tradizionali voci del lessico giuridico il volume contiene anche voci legati alle materie affini al diritto, come l'economia e il business. Le voci sono stampate in grassetto. Nei termini composti le frazioni che si ripetono sono sostituite da una tilde (segno ~). Le spiegazioni dei termini sono stampate in corsivo e messe tra parentesi. I termini contengono anche i suoi sinonimi o parole che possono essere considerate simili. Le accezioni che corrispondono ai vari significati di un termine sono precedute da cifre arabe.

Destinatari del volume sono quindi non solo le figure che quotidianamente entrano in contatti commerciali con le aziende italiane, ma anche tutti coloro che vogliono approfondire la conoscenza della terminologia giuridica. Il Dizionario costituisce inoltre un comodo ed utile strumento di consultazione per giuristi, interpreti e studenti.

Varsavia, luglio 2011

Halina Kwiatkowska

Wprowadzenie

Słownik terminologii prawniczej zawiera około 20.000 haseł, których wybór oparty został na siatce haseł pochodzącej ze *Słownika terminologii prawniczej hiszpańsko-polskiego, polsko-hiszpańskiego* autorstwa Mieczysława Komarnickiego, Igora Komarnickiego i Elżbiety Komarnickiej, wydanego przez Wydawnictwo C.H. Beck w 2007 r., wielu specjalistycznych słownikach i leksykonach, włoskich ustawach i kodeksach oraz prawniczym doświadczeniu zawodowym autora.

Oprócz terminów typowo prawniczych słownik zawiera także hasła z powiązanych z prawem dziedzin ekonomii i biznesu. Wyjściowe terminy zostały wyróżnione tłustym drukiem. W terminach złożonych wyrazy powtarzające się zostały zastąpione tyldą (znak ~). Objasnienia haseł wyróżniono kursywą i ujęto w nawiasy. W terminach wyjściowych uwzględniono także ich synonimy lub bliskoznaczne odpowiedniki. Z kolei odpowiedniki dotyczące różnych znaczeń danego terminu oddzielono cyframi arabskimi.

Słownik przeznaczony jest nie tylko dla osób, które na co dzień mają styczność z obsługą współpracy gospodarczej z przedsiębiorcami włoskimi, ale może także stanowić użyteczne narzędzie i wsparcie w codziennej pracy prawników, tłumaczy, studentów oraz wszystkich chcących poszerzyć swoją znajomość włoskiej terminologii prawniczej.

Warszawa, lipiec 2011

Halina Kwiatkowska

Część I
włosko-polska

Parte I
italiano-polacca

A

a condizione pod warunkiem

ajin contanti gotówkowy

a pena pod karą

a prezzo di costi po cenie kosztów

a richiesta na żądanie

a rischio del compratore na ryzyko nabywcy

a tempo indeterminato bezterminowo, na czas nieokreślony

a titolo di... tytułem (*czegoś*); ~ **di donazione** tytułem darowizny; ~ **di indennizzo** tytułem odszkodowania; ~ **di pagamento** tytułem zapłaty; ~ **di risarcimento** tytułem odszkodowania

a vista a vista, za okazaniem

ajdi breve termine krótkoterminowy, na okres krótkoterminowy

ajdi lungo termine długoterminowy, na okres długoterminowy

ajin favore na korzyść

abbandonare **1.** *mors.* abandonować; **2.** odstąpić (*od czegoś*), rezygnować, zaniechać, zrzekać się; ~ **un diritto** zrzekać się prawa; ~ **un'eredità** zrzekać się spadku

abbandono **1.** *mors.* abandon; **2.** odstąpienie (*od czegoś*), rezygnacja, zaniechanie, zaprzestanie, zrzeczenie się; **3.** zaniedbanie, opuszczenie, porzucenie; ~ **del posto di lavoro** opuszczenie miejsca pracy; ~ **del lavoro** porzucenie pracy; ~ **del ricorso** odstąpienie od złożenia odwołania; ~ **del servizio** opuszczenie służby przez funkcjonariusza; ~ **della coltivazione** odstąpienie od uprawy gruntów rolnych; ~ **della nave** opuszczenie okrętu bez

rozkazu; ~ **di pretesa** zrzeczenie się roszczenia; ~ **della cosa** porzucenie rzeczy; ~ **del minore o incapace** porzucenie małoletniego lub osoby nieporadnej; ~ **dell'attività criminale** odstąpienie od działalności przestępczej

abbassamento obniżka, spadek, redukcja; ~ **dei prezzi** obniżka cen; ~ **del cambio** spadek kursu; ~ **dei salari** obniżka płac

abbassare obniżać, zmniejszać; ~ **i prezzi** obniżać ceny; ~ **gli stipendi** obniżać płace

abbassato obniżony

abbattimento **1.** przygnębienie, depresja; **2.** *ekon.* depresja, odliczenie; **3.** obniżka, redukcja

abbonamento abonament, prenumerata

abbonare **1.** abonować, prenumerować;

2. redukować, umarzać, zmniejszać

abbonato abonent, prenumeratorka

abbordaggio *mors.* abordaż

abbordare zderzać się (*o statkach*)

abbozzo szkic, zarys

abbreviazione skrót

abbuonare bonifikować, udzielać rabatu, obniżyć

abbuono bonifikata, rabat, upust, zniżka

abdicare abdykować, ustępować

abdicazione abdykacja, ustąpienie

aberrazione aberracja, odchylenie od normy

abigeato kradzież bydła

abigeo złodziej bydła

abilità **1.** biegłość; **2.** zdolność; ~ **al servizio militare** zdolność do służby woj-

skowej; ~ **lavorativa** zdolność do pracy

abilitare upoważniać, uprawniać

abilitato upoważniony, uprawniony

abilitazione upoważnienie, uprawnienie

abituale zwyczajny, zwykły, zwyczajowy

abitudine zwyczaj

abolire kasować, skasować, uchylać, unieważniać, znosić; ~ **una legge** uchylić ustawę; ~ **una sentenza** uchylić wyrok

abolizione abolicja, skasowanie, uchYLENIE, zniesienie; ~ **delle barriere doganali** zniesienie barier celnych; ~ **di dazi doganali** zniesienie cła

abolizionista abolicjonista

abbordare dokonać abordażu

aborigeno aborygen, krajowiec

abortire dokonać aborcji, spędzać płód

abortista zwolennik legalizacji aborcji

aborto aborcja, spędzenie płodu; ~ **non punibile** aborcja niekaralna

abrogabile odwołalny, możliwy do uchYLENIA

abrogare anulować, odwoływać, uchylać, znosić; ~ **l'arresto** uchylać areszt; ~ **un provvedimento** uchylać zarządzenie; ~ **una legge** uchylać ustawę

abrogazione anulowanie, odwołanie, uchYLENIE, zniesienie; ~ **dell'arresto** uchYLENIE aresztu

abusare nadużywać, nadużyć; ~ **del potere** nadużywać władzy

abusivismo edilizio samowola budowlana

abuso wykorzystywanie, nadużycie przekroczenie; ~ **del diritto** nadużycie (*obejście*) prawa; ~ **del diritto soggettivo** nadużycie prawa podmiotowego; ~ **del potere giudiziario** nadużycie władzy sądowej; ~ **della patria potestà** nadużycie władzy rodzicielskiej; ~ **della qualità di pubblico ufficiale** wykorzystywanie pełnionej funkcji publicznej; ~ **dell'immagine altrui** nadużycie cudzego wizerunku; ~ **dell'inesperien-**

za del minore wykorzystywanie nie-doświadczenia osoby małoletniej; ~ **di autorità** nadużycie władzy; ~ **di fiducia** nadużycie zaufania; ~ **di foglio firmato in bianco** wykorzystywanie (*nadużycie*) podpisu in blanco; ~ **di informazioni privilegiate** wykorzystywanie informacji stanowiących tajemnicę państwową lub służbową; ~ **di posizione dominante** nadużycie pozycji dominującej; ~ **di relazioni d'ufficio** wykorzystywanie stanowiska służbowego (*stosunków służbowych*); ~ **di ufficio** nadużycie stanowiska (*urzędu*); ~ **edilizio** samowola budowlana

accantonamento kwatery, rezerwa, gromadzone środki

accaparramento skupowanie towarów (*w celach spekulacyjnych*)

accaparrare skupować towary (*w celach spekulacyjnych*)

accaparratore spekulant

accedere 1. wchodzić; 2. zgadzać się, zezwalać

accendere otworzyć, ustanawiać, zaciągać; ~ **un debito** zaciągać dług; ~ **un'ipoteca** ustanowić hipotekę; ~ **un conto** otwierać konto

accensione otwarcie, ustanowienie, zaciągnięcie; ~ **di un conto** otwarcie konta; ~ **di un credito** otwarcie kredytu; ~ **di un'ipoteca** ustanowienie hipoteki

accertamento sprawdzenie, stwierdzenie, ustalenie, oszacowanie; ~ **dei crediti** ustalenie wiarygodności; ~ **del danno** ustalenie szkody; ~ **del rapporto di filiazione** ustalenie pochodzenia dziecka; ~ **del reddito** ustalenie wysokości dochodu; ~ **della massa fallimentare** ustalenie masy upadłościowej; ~ **della paternità** ustalenie ojcostwa; ~ **dell'obbligazione tributaria** ustalenie zobowiązania podatkowego; ~ **fiscale** oszacowanie dla celów podatkowych; ~ **del valore** ustalenie wartości

accertare sprawdzać, dochodzić, stwierdzać, ustalać, szacować; ~ **la verità** dochodzić prawdy; ~ **lo stato di fatto** ustalać stan faktyczny

accessibile dostępny

accesione akces, przyłączenie, przystąpienie; ~ **a un trattato** przystąpienie do układu (*traktatu*); ~ **invertita** nabycie prawa wykupu ziemi przez właściciela wybudowanej na niej nieruchomości

accesso dostęp, wejście, wstęp; ~ **libero** wolny dostęp (*wstęp*)

accessorio 1. akcesoryjny, dodatkowy; 2. uboczny

accettabile dopuszczalny, akceptowalny

accettante akceptant; ~ **cambiario** akceptant weksla; ~ **di una tratta** akceptant weksla; ~ **per intervento** akceptant przez wyręczenie

accettare 1. akceptować, godzić się, uwzględnić, uznać, zaakceptować, zgadzać się, przyjąć; 2. objąć (*urząd, stanowisko*); ~ **per acclamazione** przyjąć przez aklamację; ~ **una cambiale (una tratta)** akceptować weksel; ~ **una sentenza** uznać wyrok; ~ **una carica** objąć stanowisko

accettato uznany, przyjęty

accettazione akcept, akceptacja, uznanie, przyjęcie; ~ **bancaria** akcept bankowy; ~ **cambiaria** akcept weksla; ~ **commerciale** akcept handlowy; ~ **condizionata** akcept warunkowy; ~ **della fattura** akceptacja faktury; ~ **dell'eredità** przyjęcie spadku; ~ **dell'offerta** akceptacja oferty; ~ **di cambiale** akceptacja weksla; ~ **di merci** odbiór towaru; ~ **espressa** akceptacja wyraźna; ~ **in bianco** akcept in blanco; ~ **incondizionata** akcept bezwarunkowy; ~ **irrevocabile** akceptacja nieodwołalna; ~ **parziale** akceptacja częściowa; ~ **per intervento (per onore)** akcept przez wyręczenie; ~ **tacita** akceptacja dorozumiana

acchiappare chwycić

accidente wypadek, nieszczęśliwy wypadek; ~ **spaziale** wypadek kosmiczny

accisa akcyza

acclamare obierać (*wybierać*) jedno-
myślnie

acclamazione aklamacja; **eleggere per** ~ wybierać przez aklamację; **accettare per** ~ przyjąć przez aklamację; **eletto per** ~ wybrany przez aklamację

accludere dołączać, załączać

accluso dołączony, załączony

accogliere uwzględnić, przyjąć; ~ **un ricorso** uwzględnić odwołanie

accoltellare zasztyletować

accomodamento kompromis, ugoda, układ; ~ **con i creditori** ugoda z wierzycielami; **venire a un** ~ zawrzeć ugode

accomodante ugodowy

acconsentire godzić się (*na coś*), zezwalać, zgadzać się

acconto akonto, zadatek, zaliczka; ~ **d'imposta** zaliczka na podatek; ~ **dividendo** zaliczka na poczet dywidendy; ~ **sullo stipendio** zaliczka na pobory

accordare 1. godzić, pojednać, uzgadniać; 2. udzielić, przyznać; ~ **un abbuono** udzielić rabatu; ~ **una facilitazione** przyznać ulgę; ~ **una licenza** udzielić licencji

accordarsi godzić się (*z kimś*), dojść do porozumienia

accordo 1. układ, umowa, traktat; 2. ugoda, uzgodnienie; 3. zgoda; ~ **bilaterale** układ bilateralny (*dwustronny*); ~ **multilaterale** układ wielostronny; ~ **internazionale** układ międzynarodowy; ~ **collettivo di lavoro** układ zbiorowy pracy; ~ **commerciale** układ handlowy; ~ **di riammissione** umowa o readmisji; ~ **di riempimento** deklaracja wekslowa; **A~ Generale sulle Tariffe ed il Commercio** Układ Ogólny w Sprawie Cel i Handlu (GATT); ~ **per la sospensione del pagamento** układ o zawieszeniu płatności; ~ **sulla com-**

petenza del foro umowa o poddanie się jurysdykcji określonego sądu

accorpare skomasować, połączyć

accreditamento 1. akredytacja, uwierzytelnienie; 2. kredytowanie

accreditante kredytodawca

accreditare 1. akredytować, uwierzytelniać (*kogoś*); 2. uwiarygodniać; 3. otworzyć akredytywę, 4. *księg.* zapisywać po stronie „Ma”; ~ **un diplomato** akredytować (*uwierzytelniać*) dyplomatę

accreditato akredytowany

accredito akredytywa, uznanie na rachunku

accrescere zwiększać, powiększać

accrescimento 1. zwiększenie, wzrost; 2. *pr. spadk.* przyrost; **diritto di** ~ prawo do przyrostu; ~ **del valore** wzrost wartości

accumulare akumulować, gromadzić, zbierać; ~ **il denaro** zbierać (*gromadzić*) pieniądze

accumulativo akumulacyjny

accumulazione akumulacja, gromadzenie; ~ **di capitale** akumulacja kapitału; ~ **di scorte** akumulacja zapasów; ~ **finanziaria** akumulacja finansowa; ~ **monetaria** akumulacja pieniężna; ~ **originaria (primitiva)** akumulacja pierwotna; ~ **produttiva** akumulacja produkcyjna

accumulo akumulacja; ~ **di pretese** akumulacja roszczeń

accusa oskarżenie, obwinienie (*o coś*);

~ **calunniosa** oskarżenie oszczercze (*znieślawiające*); ~ **infondata** bezpodstawne oskarżenie; ~ **privata** oskarżenie prywatne; ~ **pubblica** oskarżenie publiczne; **testimone di** ~ świadek oskarżenia

accusare 1. obwiniać, oskarżać, zarzucać; 2. potwierdzać; ~ **ricevimento** potwierdzić odbiór

accusato oskarżony; ~ **a piede libero** oskarżony odpowiadający z wolnej

stopy; ~ **contumace** oskarżony sądowy pod nieobecność (*zaocznie*)

accusatore oskarżyciel; ~ **ausiliario** oskarżyciel posiłkowy; ~ **privato** oskarżyciel prywatny; ~ **pubblico** oskarżyciel publiczny

accusatorio oskarżycielski

acqua woda; ~**e** wody; ~**e internazionale** wody międzynarodowe; ~**e interne** wody wewnętrzne; ~**e marittime** wody morskie; ~**e territoriali** wody terytorialne

acquartieramento zakwaterowanie

acquartierare zakwaterować

acquiescenza 1. uznanie; 2. przyzwolenie; ~ **ad una sentenza** uznanie wyroku

acquiescere 1. uznać (*orzeczenie*); 2. przyzwalać

acquirente 1. nabywca; 2. klient, kupujący; ~ **di azioni di società** nabywca akcji spółki; ~ **di buona fede** nabywca w dobrej wierze; ~ **di mala fede** nabywca w złej wierze; ~ **potenziale** potencjalny nabywca

acquisire nabywać, uzyskać; ~ **i diritti** nabywać prawa; ~ **la cittadinanza** uzyskać obywatelstwo; ~ **le qualifiche** nabywać kwalifikacje

acquisitivo nabywczy

acquisito nabyty

acquistore nabywca, kupujący

acquisizione 1. nabycie (*prawa*); 2. zakup, kupno; 3. otrzymanie, uzyskanie; ~ **di controllo di società** uzyskanie kontroli nad spółką

acquistare 1. nabywać (*prawo*); 2. kupować, zakupić; 3. otrzymać, uzyskać; ~ **di seconda mano** nabywać (*kupować*) z drugiej ręki; ~ **i diritti** nabywać prawa; ~ **il diritto al salario** nabywać prawo do wynagrodzenia; ~ **la proprietà** nabywać własność; ~ **personalità giuridica** nabywać osobowość prawną

acquistato nabyty, uzyskany

acquisto 1. nabycie (*prawa*); **2.** kupno, zakup; **3.** uzyskanie, otrzymanie; ~ **a credito** kupno (*zakup*) na kredyt; ~ **a non dominio** nabycie od osoby nie będącej właścicielem; ~ **a pronti** kupno za gotówkę, zakup gotówkowy; ~ **a rate** kupno (*zakup*) na raty; ~ **a titolo derivato** nabycie pochodne; ~ **a titolo originario** nabycie pierwotne; ~ **all'asta** kupno na licytacji; ~ **all'ingrosso** zakup hurtowy; ~ **con pagamento rateale** kupno (*zakup*) na raty; ~ **dei diritti** nabycie praw; ~ **del possesso** nabycie posiadania; ~ **della cittadinanza (della nazionalità)** nabycie obywatelstwa; ~ **della proprietà** nabycie własności; ~ **di azioni** zakup akcji; ~ **di azioni proprie da parte della società** nabycie akcji własnych przez spółkę; ~ **di cose di sospetta provenienza** nabycie rzeczy podejrzanego pochodzenia; ~ **di prova** kupno (*zakup*) na próbę; ~ **d'eredità** nabycie spadku; ~ **per contanti** kupno za gotówkę; ~ **per conto di terzi** kupno na rachunek osoby trzeciej; ~ **per impulso** zakup impulsowy; ~ **per la rivendita** kupno w celu odsprzedaży; ~ **per prescrizione acquisitiva** nabycie prawa własności przez zasiedzenie; ~ **per unione (commistione)** nabycie prawa własności rzeczy przez połączenie (*przylączenie*); ~ **per usucapione** nabycie prawa własności przez zasiedzenie

acquisizione *zob.* **acquisto**

adattamento adaptacja, dostosowanie; ~ **sociale** adaptacja społeczna

adattare adaptować, dostosowywać; ~ **le leggi** dostosowywać prawo

addebitamento *księg.* obciążenie, zaliczenie w ciężar

addebitare 1. obciążać, **2.** oskarżać; **3.** *księg.* zapisywać po stronie „Winnien”; ~ **in conto** zapisać w debet; ~ **le spese al cliente** obciążać kosztami klienta; ~ **un conto** obciążać konto, uznać rachunek, zaliczać na rachunek

addebito 1. debet, obciążenie rachunku; **2.** oskarżenie; ~ **in conto corrente** debet w rachunku bankowym

addentrarsi wdawać się

addetto attaché; ~ **commerciale** attaché handlowy

addizionale dodatkowy, uzupełniający

adeguamento adaptacja, dostosowanie

adeguare dostosowywać, przystosowywać

adeguatezza adekwatność

adeguato adekwatny, odpowiedni, stosowny, właściwy

adempiere wypełnić, dokonać, spełnić, wykonywać; ~ **agli obblighi militari** odbywać służbę wojskową; ~ **ai propri doveri** wykonywać swoje obowiązki; ~ **alle condizioni** spełniać warunki; ~ **alle disposizioni contrattuali** wykonywać postanowienia umowy; ~ **alle formalità** załatwić (*dopełnić*) formalności; ~ **un'obbligazione** wypełniać zobowiązanie

adempimento wykonanie, spełnienie; ~ **di un compito** wykonanie zadania; ~ **di un contratto** wykonanie umowy

aderire wstępować, przystępować; ~ **a...** zgłosić akces do...; ~ **al sindacato** wstępować do związku zawodowego

adesione 1. adhezja; **2.** akces, wstąpienie, przystąpienie; ~ **al contratto** wstąpienie do umowy; **contratto per** ~ umowa adhezyjna

adibire adaptować, przystosować

adottante adoptujący (*osoba adoptująca dziecko*)

adottare 1. adoptować, usynowić; **2.** zastosować, przyjąć; ~ **un figlio** adoptować dziecko; ~ **le misure** zastosować środki; ~ **un metodo** zastosować metodę

adottato 1. adoptowany; **2.** przyjęty, zastosowany; **figlio** ~ adoptowany syn

adottivo adoptowany; **figlio** ~ adoptowany syn; **genitore** ~ rodzic adopcyjny

adozione 1. adopcja; **2.** przyjęcie, zastosowanie; ~ **internazionale** adop-

cja międzynarodowa; ~ **piena** adopcja pełna; ~ **postuma** adopcja orzeczona po śmierci przysposabiającego; ~ **semipiena** adopcja niepełna (*ograniczona*)

adulterare 1. cudzołożyć; 2. sfalszować, podrabiać

adulterato sfalszowany, podrobiony

adulterazione sfalszowanie, podrobienie

adulterino nieślubny, z nieprawego łoża

adulterio cudzołośćwo, niewierność, wiarolomstwo

adultero niewierny, wiarolomny

adunanza zebranie, posiedzenie

afasia med. afazja

affare 1. sprawa, biznes, interes, transakcja; 2. afera

affascinare uwodzić

affermare afirmować, oświadczać, stwierdzać, twierdzić, zapewniać; ~ **la propria innocenza** zapewniać o swojej niewinności, wykazywać swoją niewinność; ~ **un fatto** stwierdzać fakt

affermativo stwierdzający, twierdzący

affermazione 1. afirmacja, potwierdzenie, zapewnienie 2. oświadczenie, stwierdzenie, twierdzenie

affetto afekt

affidabile zaufany, godny zaufania

affidamento 1. powierzenie, zawierzenie 2. zaufanie

affidare powierzyć; ~ **in deposito** zdeponować, złożyć w depozyt; ~ **la difesa** powierzyć obronę

affiliante 1. osoba, której sąd powierzył małoletniego na wychowanie (*rodzic zastępczy*); 2. franchisingodawca

affiliare 1. przyłączyć, zrzeszać, afiliować; 2. powierzyć rodzinie zastępczej

affiliarsi stowarzyszać się, zrzeszać się

affiliato 1. stowarzyszony, zrzeszony, afiliowany; 2. franchisingobiorca

affiliazione 1. afiliacja, członkostwo, wstąpienie do organizacji (*stowarzyszenia, związku*); 2. umieszczenie w rodzinie zastępczej; ~ **commerciale** fran-

chising; ~ **di un minore** umieszczenie małoletniego w rodzinie zastępczej

affittante 1. wynajmujący (*komuś*); 2. wdzierzawiający

affittare 1. dzierżawić, wydzierżawić (*komuś i od kogoś*); 2. wynajmować (*komuś i od kogoś*)

affitto 1. czynsz, komorne; 2. najem, wynajem; 3. dzierżawa; ~ **a tempo determinato** najem na czas określony; ~ **da pagare** czynsz do zapłacenia; ~ **di locale** najem lokalu; ~ **di locale immobiliare** najem lokalu z wyposażeniem; ~ **di locale commerciale** najem lokalu użytkowego

affittuario 1. najemca, wynajmujący (*od kogoś*); 2. dzierżawca

affrancare 1. oswobodzić, wyzwalać (*od czegoś*); 2. ofrankować, opłacić; ~ **un terreno** zwolnić grunt od ciężarów (*np. służebności*)

affrancone 1. uwolnienie (*od czegoś*); 2. ofrankowanie, opłacenie

affronto afront, obraza

agenda agenda, kalendarz, terminarz; ~ **degli appuntamenti** terminarz spotkań

agente 1. agent; 2. czynnik; ~ **commerciale (di commercio)** agent handlowy; ~ **dello spionaggio** agent wywiadu; ~ **di assicurazione** agent ubezpieczeniowy; ~ **di borsa** agent giełdowy; ~ **di polizia** agent policji; ~ **di pubblicità** agent reklamowy; ~ **di viaggi** agent turystyczny; ~ **esclusivo (unico)** agent wyłączny; ~ **immobiliare** agent nieruchomości; ~ **marittimo** agent okrętowy; ~ **segreto** agent wywiadu, tajny agent

agenzia agencja, ajencja, urząd; ~ **banca** (di banca) agencja bankowa; ~ **commerciale** agencja handlowa; ~ **di assicurazioni** agencja ubezpieczeniowa; ~ **di brevetti** urząd patentowy; ~ **di collocamento** agencja pośrednictwa pracy; ~ **di pubblicità (pubblicitaria)** agencja reklamowa; ~ **di riscos-**

sione crediti (per il recupero crediti) agencja windykacji długów; ~ **di spedizioni** agencja spedycyjna; ~ **di stampa** agencja prasowa; ~ **di viaggi (turistica)** agencja turystyczna; ~ **distaccata** ekspozytura; ~ **d'informazioni commerciali** wywiadownia gospodarcza; ~ **doganale** agencja celna; ~ **governativa** agencja rządowa; ~ **immobiliare** agencja pośrednictwa w obrocie nieruchomości

agevolare ułatwiać

agevolazione ułatwienie, *ekon.* ulga; ~ **di pagamento** ulga płatnicza; ~ **tributaria** ulga podatkowa

aggiornamento aktualizacja; ~ **dei dati** aktualizacja danych

aggiotare spekulować na giełdzie

aggiotatore spekulant giełdowy

aggirare omijać

aggiudicare zasądzać, przyznać; ~ **l'indennità** zasądzić odszkodowanie

aggiudicatario nabywca prawa (*przez zasądzenie na licytacji*)

aggiudicatore aukcjonator

aggiudicazione **1.** przysądzenie na licytacji; **2.** powierzenie wykonania prac w wyniku przetargu

aggiungere włączyć, dołączać, dodawać, doliczać, dopełniać; ~ **al conto** doliczyć do rachunku

aggiunta dodatek; ~ **di famiglia** dodatków rodzinny

aggiunto dołączony, dodany

aggiustare **1.** naprawić (*rzecz, relacje*); **2.** załatwić, uregulować (*rozliczyć się*); ~ **i conti** uregulować rachunki

aggiustatura naprawa, korekta

agglomerato aglomeracja; ~ **urbano** aglomeracja miejska

aggravamento zaostrenie, zwiększenie; ~ **della pena** zaostrenie kary

aggravante obciążający; **circostanza** ~ okoliczność obciążająca

aggravare obciążać, zaost్రzać, pogarszać

aggravio zaostrenie, pogorszenie

aggređire napadać

aggressione agresja, napad, napaść; ~ **sessuale** agresja seksualna, zgwałcenie

aggressività agresywność, napastliwość

aggressivo agresywny, napastliwy

aggressore agresor, napastnik

agguato zasadzka, podstęp

agire działać, występować (*podejmować działanie*); ~ **in nome** działać w imieniu; ~ **in nome altrui** występować w czyimś imieniu; ~ **in nome proprio** występować we własnym imieniu; ~ **in preda d'un rapus** działać w afekcie; ~ **in via giudiziaria** oddawać sprawę do sądu, występować na drogę sądową; ~ **su commissione** działać na zlecenie

agitatore agitator

agitazione agitacja, wzburzenie

agnato agnat (*krewny w linii męskiej*), krewny ze strony ojca

agnazione agnacja (*pokrewieństwo w linii męskiej*)

albo **1.** cech; **2.** rejestr, lista; ~ **degli avvocati** rejestr adwokatów

alea ryzyko

aleatorio ryzykowny, zależny od przypadku

alibi alibi; **dimostrare** ~ wykazać alibi

alienabile zbywalny; **beni** ~i dobra (*rzeczy*) zbywalne; **diritti** ~i prawa zbywalne

alienante sprzedawca, zbywca

alienare **1.** alienować; **2.** sprzedawać, zbywać

alienato **1.** zbyty, sprzedany; **2.** obłąkany, chory psychicznie

alienatore zbywca, sprzedawca

alienazione **1.** alienacja, obłąd; **2.** zbycie, sprzedaż; ~ **mentale** zaburzenie umysłowe

alieno obcy, nieprzyjazny

alimentari artykuły konsumpcyjne

alimenti alimenty

aliquota stawka, stopa; ~ **d'imposta** stawka podatku; ~ **IVA** stawka podatku VAT